

Opus 91

BRAHMS

TWO SONGS

Zwei Gesänge

1
Longing at Rest
Gestillte Sehnsucht

2
Cradle Song of the Virgin
Geistliches Wiegenlied

OP. 91

for Contralto with Viola and Piano

Price ~~1.00~~ ^{1.25} PRICE IN CANADA

SOLE AMERICAN ISSUE OF THE ORIGINAL
SIMROCK EDITION

ASSOCIATED MUSIC PUBLISHERS, INC., NEW YORK

Printed in U. S. A.

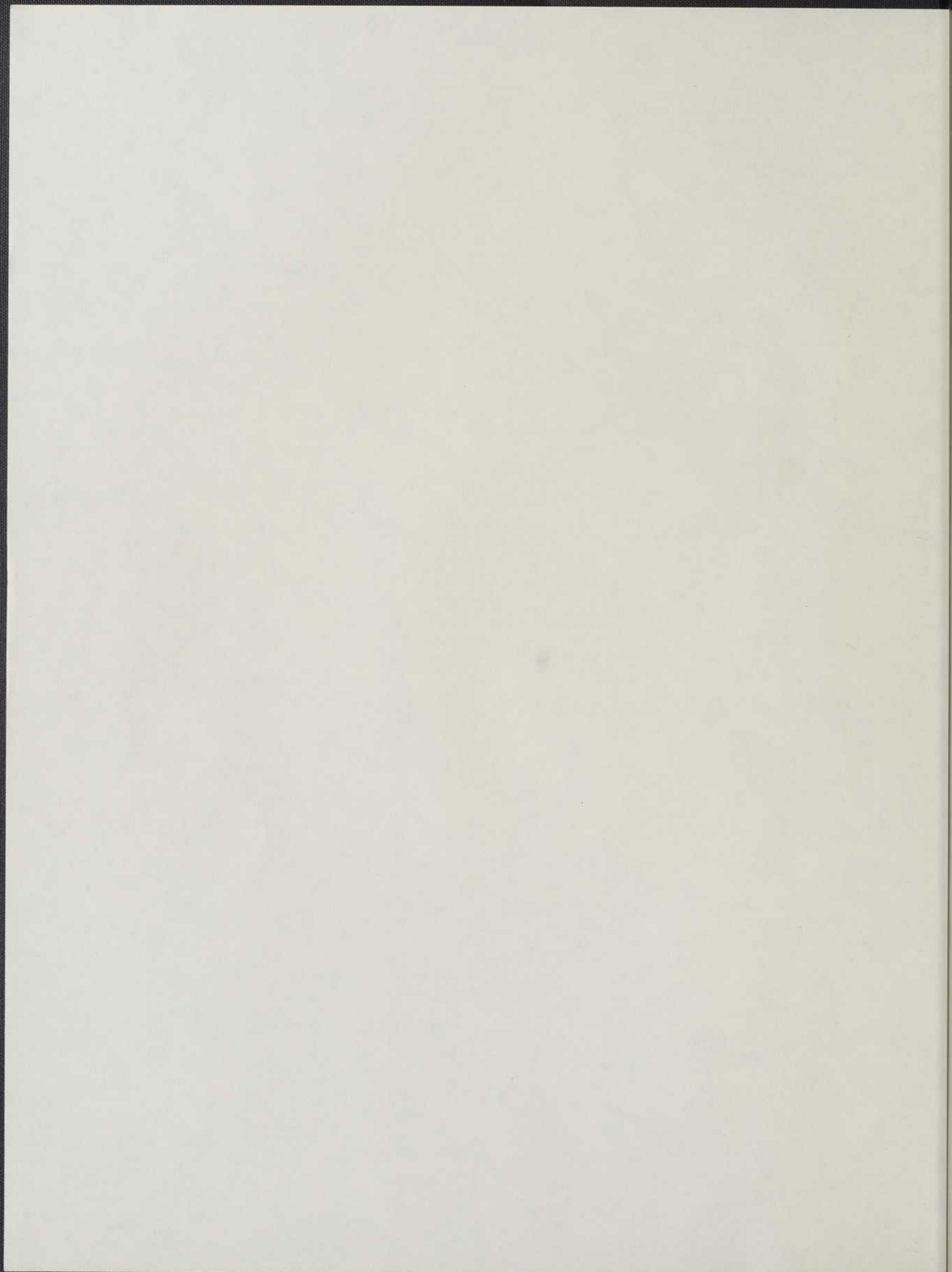
542
9t

ETR



Bibliothèque
et Archives
nationales

Québec 



BRAHMS

TWO SONGS

Zwei Gesänge

OP. 91

for Contralto with Viola and Piano

1

Longing at Rest

Gestillte Sehnsucht

Désir apaisé

2

Cradle Song of the Virgin

Geistliches Wiegenlied

Berceuse de la Vierge

SOLE AMERICAN ISSUE OF THE ORIGINAL
SIMROCK EDITION

ASSOCIATED MUSIC PUBLISHERS, INC.

New York

PRINTED IN U. S. A.

783,542
B8139t
1900
Mus-ETR
Jacc

1

Longing at Rest

Gestillte Sehnsucht *Désir apaisé*

FRIEDRICH RÜCKERT

English words by
Mrs. John P. Morgan
Paroles françaises de
Maurice Kufferath

Johannes Brahms, Op. 91 No 1

Adagio espressivo.

Canto

Viola

Piano

The musical score is arranged in three systems. The first system includes the Canto staff (which is mostly empty), the Viola staff, and the Piano staff. The second system continues the Viola and Piano parts. The third system concludes the piece with dynamics ranging from *f* to *dim.* The piano part features a prominent arpeggiated accompaniment in the right hand and a steady bass line in the left hand.

In gold-~~nen~~ A - bend - schein ge - tau - chet, wie
 In eve-~~ning's~~ gol - den twi - - light wreath - ed, How
 Bai-gnés dans l'or cré - pus - - cu - lai - re, les

fei - er - lich die Wäl - - der steh'n! In lei - se
 grand - ly stand the woods - - a - glow! In soft - est
 bois qu'ils sont ma - jes - - tu - eux! Au chant plus

Stim - - men der Vög - lein hau - - chet des A - bend -
 voic - es bird - ling songs are breath - - ed of even - ing
 doux - - des oi - seaux se mê - - lent les souf - fles

win - - - des lei - - - ses Weh'n.
winds - - - that - - - light - - - ly blow.
a - - - pai - - - ses - - - du soir.

p

Was lis - - - peln die Win - de, die Vö - - - ge -
What whis - - - per the winds, - the birds - - - to -
Ces voix - - - de l'om - bre, que di - - - sent -

dolce

lein? Sie lis - peln die Welt in Schlum - mer,
night? They whis - per the world to slum - ber,
-el - les? Aux cœurs - las - - sés el - les di - - sent:

p *dim.*

34 -

in Schlum - - mer ein.
to slum - - ber light.
Dor - mez, dor - mez!

Ihr Wün - sche, die ihr stets euch re - get
Ye wish - es strong for - ev - er rag - ing
O rê - - ve, qui brû - lant mon à - me

im Her - zen son - der Rast und Ruh!
Ye in my rest - less heart so deep!
me fuis sans cesse et me pour - suis. Du
Thou
Dé-

Seh - nen, das die Brust be - we - get, wann ru - hest
 long - ing soul that naught as - suag - eth, When wilt thou
 sir qui dans mon sein pal - pi - tes, quand donc aus -

du, wann schlum - merst du? Beim
 sleep, when wilt thou sleep? In
 - si dor - mi - ras - tu? Au

pp *p* *dolce*

Lis - - peln der Win - de, der Vö - - ge - - lein, ihr
 whis - - per - ing winds, to bird - - ling bright; Say
 souf - - fle des bri - ses, des bri - - ses noc - tur - nes, quand

p

seh - - nen - den Wün - - sche, wann schlaft ihr, wann
 when - - long - ing wish - - es wilt slum - ber, wilt
 donc - - es - - poirs dé - cus dor -

dim.

schlaft ihr ein? Ach,
 slum - - ber light? Ah,
 - mi - - rez - vous? Hé -

p *dim.*

wenn nicht mehr in gold' - - ne Fer - nen mein Geist auf Traum - ge -
 when no more a - far in dream - ing, my soul on dream - wings
 - las, si vers de vains mi - ra - ges mon cœur de - vait ne

6

fie - - - der eilt, nicht mehr an e - wig fer - nen
light - - - ly speeds, No more the far - thest star - lets
 plus vo - ler, si vers de loin - tai - nes é -

✓
 Ster - nen mit seh - - nen - dem Blick mein Au - ge
gleam - ing, With long - ing, with long - ing glan - ces
 toi - les mes yeux ne de - vaient plus se por -

X
 weit; dann lis - - peln die Win - de, die
heeds; Then whis - - per, O winds, O
 - ter, au souf - - fle des bri - ses, des

dolce

Vö - - ge - - lein mit mei - - nem Seh - - -
 bird - - - ling pray, With all my long - - -
 bri - - - ses noc - tur - nes fui - - - rait ma - - - vi - - -

- - - nen
 - - - ing
 - - - e

mein Le - - - ben ein.
 my life a - - - way.
 a - - - vec le rê - - - ve!

2

Cradle Song of the Virgin

Geistliches Wiegenlied Berceuse de la Vierge

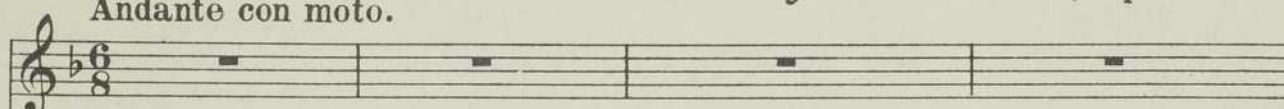
EMANUEL GEIBEL (after Lope de Vega)

Johannes Brahms, Op. 91 No 2

English words by
Mrs. John P. Morgan
Paroles françaises de
Maurice Kufferath

Andante con moto.

Canto



Viola

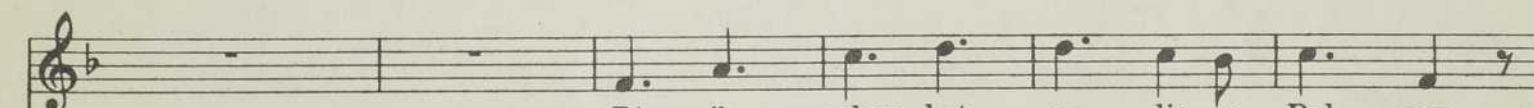


*) (Jo - sef, lie - ber Jo - sef mein, hilf mir wieg'n mein Kind - lein fein,
 (Jo - seph, dear - est Jo - seph mine, help me rock him, ba - by mine,
 (Saint Jo - seph, mon bon pa - tron, aide à ber - cer mon pou - pon,

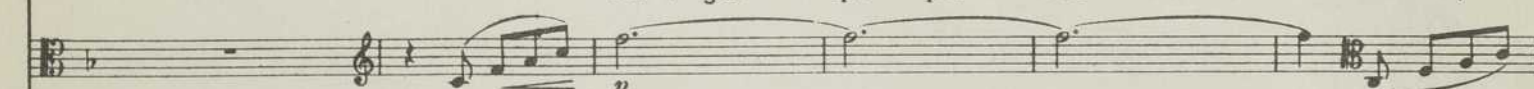
Piano



Gott der wird dein Loh - ner sein, im Him - mel - reich der Jung - frau Sohn, Ma - ri - a, Ma - ri - a.)
 God's re - ward will too be thine, In heav'n a - bove, the Vir - gin's son, Ma - ri - a, Ma - ri - a.)
 Dieu te ré - com - pen - se - ra, au Pa - ra - dis il t'en - ver - ra, Ma - ri - a, Ma - ri - a.)



Die ihr schwe - bet um die - se Pal - men
 Ye who o'er these palms are hov - r'ing
 An - ges qui pla - nez sur les ci - mes,



*)Altes Lied.
 Ancient song.
 Air ancien.

in Nacht und Wind, ihr heil'-gen
In night wind wild Ye ho - ly
 cal - mez les vents, Fer - mez vos

En - gel, stil - let die Wip - fel! Es schlum - mert mein Kind, es
an - gels, still, still their rock - ing! He sleeps, he sleeps my child, He
 ai - les, fai - tes si - len - ce, mon en - fant dort, mon

p

schlum - - - mert mein Kind.
sleeps my child.
 en - - - fant dort.

no rit. dolce espress.

Ihr Pal - men von Beth - le - hem in Win - des -
 Ye high palms of Beth - le - hem in wild winds
 O cè - dres de Béth - lé - hem, pour - quoi vos

pp *p*

brau - sen, wie mögt ihr heu - te so zor - nig sau - sen! O
 dash - ing, Why are ye, tell me, so rude - ly clash - ing! O
 bran - ches gé - mis - sent - el - les? pourquoi ces plain - tes? Ces -

poco cresc.

poco cre - scen

rauscht nicht al - so, schwei - get, nei - get euch leis'
 rock thee qui - et, Si - lent, bend - ing thee light
 sez de brui - re, ba - lan - cez - vous plus dou -

poco f *dim.* *poco a poco* *p*

mf *dim.* *p dolce*

Red. *Red.* *Red.*

— und lind, stil - let die Wip - fel, stil - let die
 — and mild, Still, still your rock - ing, still, still your
 - - ce - ment, fai - tes si - len - ce, fai - tes si -

Red.

Wip - fel! Es schlum - - mert — mein Kind, — — — — — es schlum - -
 rock - ing! He sleeps, he sleeps — my child, — — — — — he sleeps — —
 - len - ce, mon en - - - fant — — — — — dort, — — — — — mon en - - -

dolce
dim.

- - mert mein Kind.
 — — — — — my child.
 - - fant dort.

p dolce *pp*
poco rit.
p dolce *pp*

Der Him - mels - kna - be dul - det Be - schwer - de; ach, wie so
 This heav'n - ly boy hath borne pain and an - guish; Ah, so a -
 Jé - sus suc - com - be de las - - si - tu - de. Qu'ils sont pe -

p espress.

p legato

müd' er ward vom Leid der Er - de, ach, wie so müd', wie so
 wear - y in earth's toil to lan - guish, Ah, so a - wear - y, a -
 -sants pour lui, les maux du mon - de, les maux du mon - de, qu'ils

poco cresc.

poco cresc.

müd' er ward vom Leid, — vom Leid der Er - - - de.
 wear - y in earth's toil, — earth's toil to lan - - - guish.
 sont — pe - sants, les maux, — les maux du mon - - - de.

Ach, nun im Schlaf, ihm, lei - se ge - sänf - tigt,
 O give him sleep all gen - tle and sooth - ing
 Tan - dis que dou - ce - ment il re - po - se

dolce

Red.

die Qual zer - rinnt,
 His grief is run.
 il ne souf - fre plus.

stil - let die Wip - fel, stil - let die Wip - fel, es schlum - -
 Still, still their rock - ing, still, still their rock - ing, He sleeps, - he
 Ci - mes bruy - an - tes, fai - tes si - len - ce, mon en - -

dolce

dolce

mert — mein Kind, — es schlum — — — — mert mein
 sleeps — my son, — He sleeps — — — — my
 fant — — — — dort — — — — mon en — — — — — fant — —

Kind.
 son.
 dort.

dolce espress. *pp*

dolce *pp*

poco agitato

Grim - mi - ge Käl - te sau - set her - nie - der,
 Bit - ter - est winds here Round us are hov' - ring,
 Le vent qui souf - fle gla - ce ses mem - bres,

p *poco agitato* *p*

wo-mit nur deck' ich des Kindleins Glie - der! O all' — ihr
 With wich I deck him, His on - ly cov' - ring! O all — ye
 Comment dé - fen - dre ce corps si frê - le? O saints — ar -

cresc. *f*

En - gel, die ihr — ge - flü - gelt wan - - delt — im
 an - gels, all ye — a - broad in night - - wind — so
 chan - ges de qui — les ai - les com - - man - dent aux

poco f *dim.* *p dolce*

Wind, stil - let die Wip - fel, stil - let die Wip - fel, es
 wild, Still, still their rock - ing, still, still their rock - ing, He
 vents, cal - mez la bi - se, cal - mez la bi - se, mon

p

schlum - - mert mein Kind, es schlum - - - mert mein
 sleeps, - he sleeps - my child, He sleeps - - - my
 en - - - fant dort mon en - - - - - fant

> dolce

> dolce

Kind.
 child.
 dort.

dolce

p

1855
1856
1857
1858
1859

Engl
Mus
Fic
Man



783.542
B8139t
1900
acc. 1
MUS-ETR

Voice

1

1

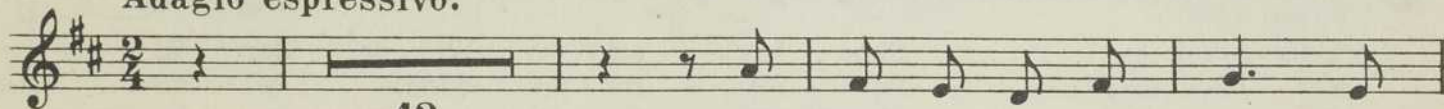
Longing at Rest

Gestillte Sehnsucht Désir apaisé

FRIEDRICH RÜCKERT

Johannes Brahms, Op. 91 N^o 1

Adagio espressivo.



12

In gold'-nen A - bend - schein ge -
In even - ing's gold - en twi - light
Bai - gnés dans l'or cré - - pus - - cu -



tau - chet, wie fei - er - lich die Wäl - der steh'n! In lei - se —
wreath - ed. How grand - ly stand the woods a - glow! In soft - est —
lai - re, les bois qu'ils sont ma - jes - - tu - eux! Au chant plus —



Stim - men der Vög - lein hau - chet des A - bend - win - des lei - - ses
voices bird - ling songs are breath - ed of even - ing winds that light - - ly
doux des oi - seaux se mê - - lent les souf - fles a - - pai - - sés — du



Weh'n. Was_ lis - peln die Win - de, die_ Vö - - ge - lein? Sie
blow. What_ whis - per the winds, the_ birds_ to_ night? They
soir. Ces_ voix_ de l'om - bre, que_ di - - sent - elles? Aux



lis - peln die Welt in_ Schlum - mer, in Schlum - mer ein. Ihr
whis - per the world to_ slum - ber, to slum - ber light. Ye
cœurs las - - sés el - les di - sent: dor - mez, dor - mez! O



Wün - sche, die ihr stets euch re - get im Her - zen son - der Rast und Ruh'!
wish - es strong for - ev - er rag - ing, Ye in my rest - less heart so deep!
rê - ve qui brû - lant mon â - me me fuis sans cesse et me pour - suis,

Viola

(Alt.) wann ru-hest du, wann schlum-merst du? *p*
 (Voice.) when wilt thou sleep, when wilt thou sleep?
 (Voix.) quand done aus - si dor - mi - ras - tu?

(Alt.) Ach, wenn nicht mehr
 (Voice.) Ah, when no more
 (Voix.) Hé - las, si vers

(Alt.) mein Le - - ben ein.
 (Voice.) my life — a - - way.
 (Voix.) a - vec le rè - - - ve!

Viola

2

Cradle Song of the Virgin

English words by
Mrs. John P. Morgan
Paroles françaises de
Maurice Kufferath

Geistliches Wiegenlied Berceuse de la Vierge

EMANUEL GEIBEL (after Lope de Vega)

Andante con moto.
pdolce espress.

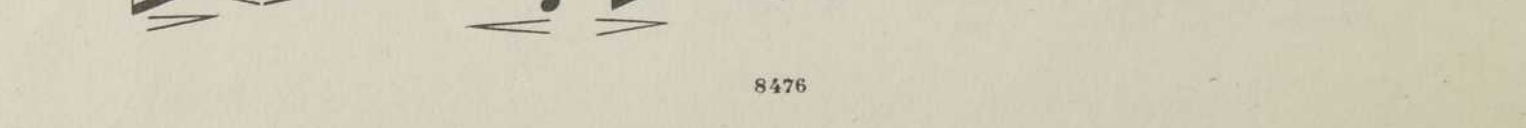
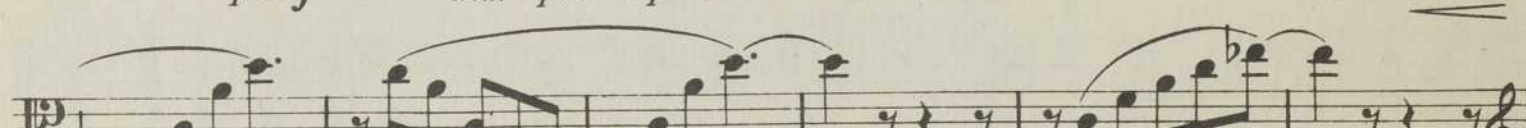
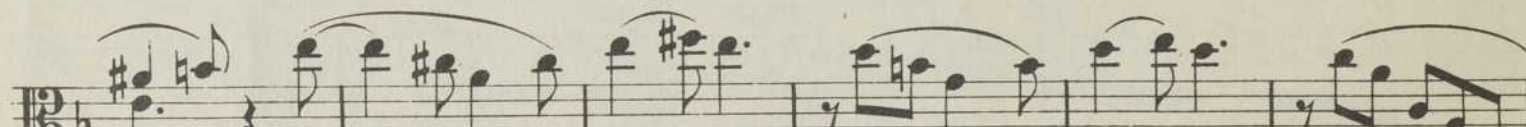
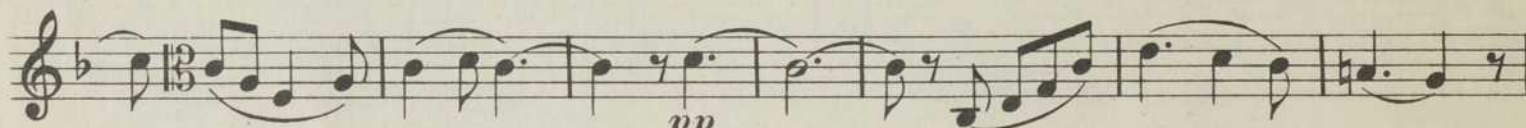
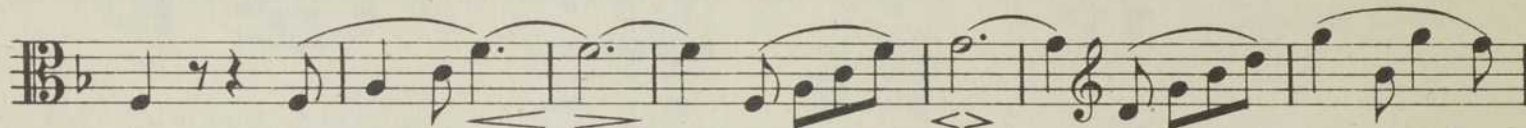
Johannes Brahms, Op. 91 No 2



(Jo - seph, lie - ber Jo - seph mein, hilf mir wieg'n mein Kind - lein fein, Gott der wird dein
(Jo - seph, dear - est Jo - seph mine, help me rock him, ba - by mine, Gods re - ward will
(Saint Jo - seph, mon bon pa - tron, aide à ber - cer mon pou - pon, Dieu te ré - com



Loh - ner sein, im Him - mel - reich der Jung - frau Sohn, Ma - ri - a, Ma - ri - a.)
too be thine, In heavn a - bove, the Vir - gins son, Ma - ri - a, Ma - ri - a.)
pen - se - ra, au Pa - ra - dis il t'en - ver - ra, Ma - ri - a, Ma - ri - a!)



Viola

dolce *p dolce*

pp *pespress.*

poco cresc.

dolce

dolce

dolce espress.

pp *p* *poco agitato* *cresc.*

f *dim.*

p

dolce *dolce*

1

Viola

1

Longing at Rest

English words by
Mrs. John P. Morgan
Paroles francaises de
Maurice Kufferath

Gestillte Sehnsucht *Désir apaisé*

FRIEDRICH RÜCKERT

Johannes Brahms, Op. 91 No 1

Adagio espressivo.

p *poco cresc.*

f

p *dim.*

p

dim. *p*

dim. *poco f*

1

2 Cradle Song of the Virgin

Geistliches Wiegenlied Berceuse de la Vierge

EMANUEL GEIBEL (after Lope de Vega)

Johannes Brahms, Op. 91 No. 2

English words by
Mrs. John P. Morgan
Paroles françaises de
Maurice Kufferath

Andante con moto.

12 Die ihr schwe - bet um die - se Pal - men in
Ye who o'er these palms are hov - r'ing In
An - ges qui pla - nez sur les ci - mes, cal -

1 Nacht und Wind, ihr heil' - gen En - gel, stil - let die
night wind wild, Ye ho - ly ang - els, still, still their
mez les vents Fer - mez vos ai - les, fai - tes si -

Wip - fel! Es schlum - - mert mein Kind, es schlum - - mert mein
rock - ing! He sleeps, he sleeps my child, He sleeps my
len - ce, mon en - - fant dort, mon en - - fant

5 Kind. Ihr Pal - men von Beth - le - hem in Win - - des -
child. Ye high palms of Beth - le - hem in wild winds
dort. O cè - dres de Béth - lé - hem, pour - quoi vos

brau - sen, wie mögt ihr heu - te so zor - nig sau - sen! O
dash - ing, Why are ye, tell me, so rude - ly clash - ing! O
bran - ches gé - mis - sent - el - les? pour - quoi ces plain - tes? Ces -

1 rauscht nicht al - so, schwei - get, nei - get euch leis' und
rock thee qui - et, Si - - lent, bend - ing thee light and
sez de brui - re, ba - - lan - cez - vous plus dou - - ce -

1 lind, stil - let die Wip - fel, stil - let die Wip - fel! Es
mild, Still, still your rock - ing, still, still your rock - ing! He
ment! fai - tes si - len - ce, fai - tes si - len - ce, mon

5 schlum - mert mein Kind, es schlum - - mert mein Kind.
sleeps, he sleeps my child, he sleeps my child.
en - - fant dort, mon en - - fant dort.



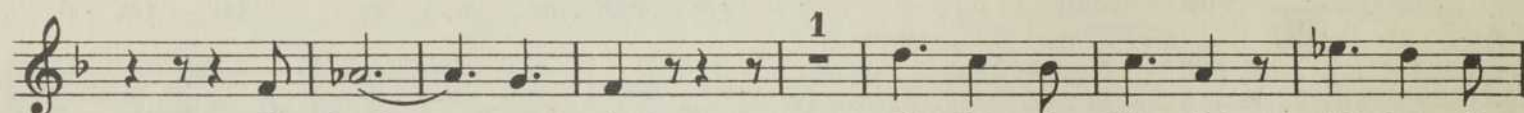
Der Himmels-kna-be dul-det Be-schwerde; ach, wie so müd' er ward vom Leid der
This heav'n-ly boy hath borne pain and ang-uish; Ah, so a - wear-y in earth's toil to
 Jé - sus suc-com-be de las - si - tu - de! Qu'ils sont pe - sants pour lui, les maux du



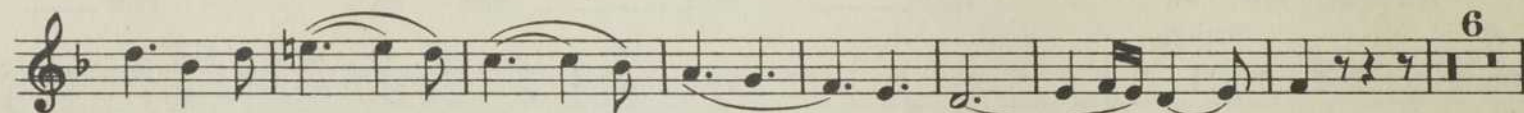
Er - de, ach, wie so müd', wie so müd' er ward vom Leid, vom Leid der
lang-uish, Ah, so a - wear-y, sa - wear - y in earth's toil, earth's toil to
 mon - de, les maux du mon - de, qu'ils sont pe - sants, les maux, les maux du



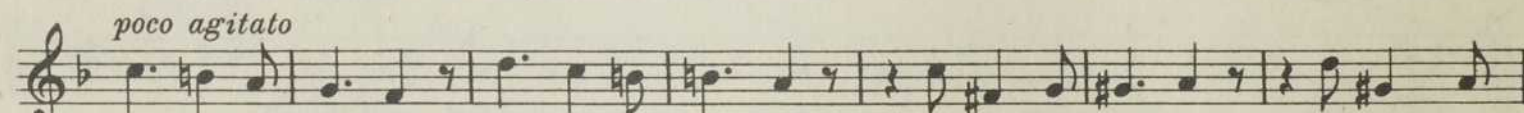
Er - - de. Ach, nun im Schlaf, ihm, lei - se ge - sänf - tigt,
lang - uish. O give him sleep all gen - tle and sooth - ing
 mon - de! Tan - dis que dou - ce - ment il re - po - se,



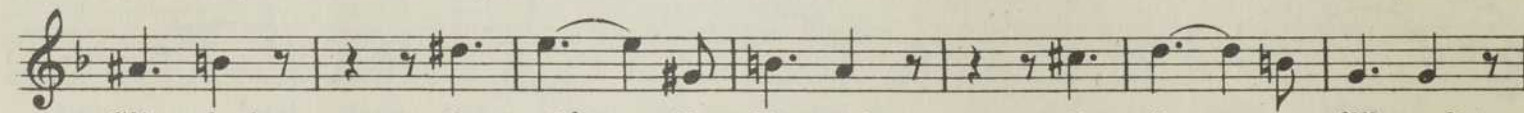
die Qual zer - rinnt, stil - let die Wip - fel, stil - let die
His grief is run. Still, still their rock - ing still, still their
 il ne souf - fre plus! Ci - mes bruy - an - tes, fai - tes si -



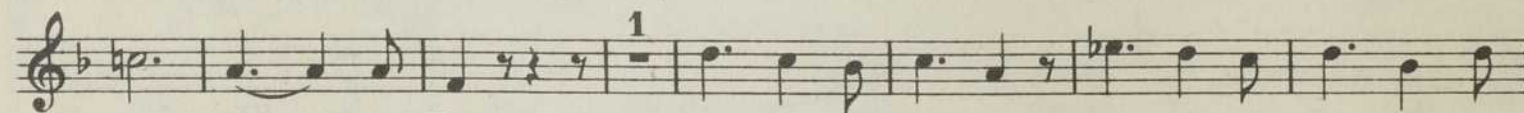
Wip - fel, es schlum - - mert mein Kind, es schlum - - mert mein Kind.
rock - ing He sleeps, he sleeps my son. He sleeps my son.
 len - ce, mon en - - fant dort, mon en - - fant dort.



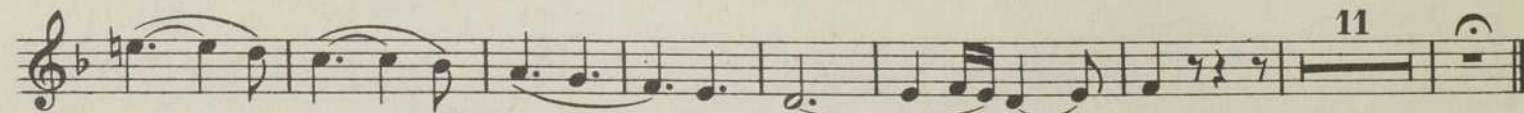
poco agitato
 Grim - mi - ge Käl - te sau - set her - nie - der, wo - mit nur deck' ich des Kind - leins
Bit - ter - est winds here Round us are hov' - ring, With which I, deck him, His on - ly
 Le vent qui souf - fle gla - ce ses mem - bres. Com - ment de - fen - dre ce corps si



Glie - der! O all' ihr En - gel, die ihr ge - flü - gelt
cov' - ring! O all ye an - gels, all ye a - broad in
 fre - le? O saints ar - chan - ges de qui les ai - les



wan - delt im Wind, stil - let die Wip - fel, stil - let die Wip - fel, es
night - wind so wild, Still, still their rock - ing, Still, still their rock - ing, He
 com - man - dent aux vents, Cal - mez la bi - se, cal - mez la bi - se, mon



schlum - - mert mein Kind, es schlum - - mert mein Kind.
sleeps, he sleeps, my child. He sleeps my child.
 en - - fant dort mon en - - fant dort.

783.542
B8139t
1960
acc. 2
MVS-ETR

Voice

1

1

Longing at Rest

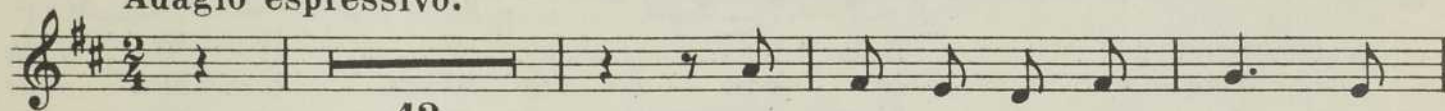
Gestillte Sehnsucht *Désir apaisé*

FRIEDRICH RÜCKERT

English words by
Mrs. John P. Morgan
Paroles françaises de
Maurice Kufferath

Johannes Brahms, Op. 91 N^o 1

Adagio espressivo.



12

In gold'-nen A - bend - schein ge -
In even - ing's gold - en twi - light
Bai - gnés dans l'or cré - - pus - - cu -



tau - chet, wie fei - er - lich die Wäl - der steh'n! In lei - se —
wreath - ed. How grand - ly stand the woods a - glow! In soft - est —
lai - re, les bois qu'ils sont ma - jes - - tu - eux! Au chant plus —



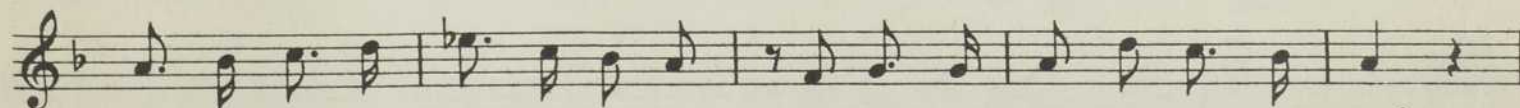
Stim - men der Vög - lein hau - chet des A - bend - win - des lei - - ses
voices bird - ling songs are breath - ed of even - ing winds that light - - ly
doux des oi - seaux se mê - - lent les souf - fles a - - pai - - sés — du



Weh'n. Was_ lis - peln die Win - de, die_ Vö - - ge - lein? Sie
blow. What_ whis - per the winds, the_ birds_ to_ night? They
soir. Ces_ voix_ de l'om - bre, que_ di - - sent - elles? Aux

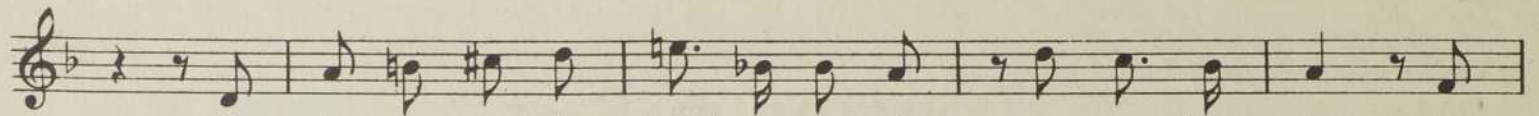


lis - peln die Welt in_ Schlum - mer, in Schlum - mer ein. Ihr
whis - per the world to_ slum - ber, to slum - ber light. Ye
cœurs las - - sés el - les di - sent: dor - mez, dor - mez! O



Wün - sche, die ihr stets euch re - get im Her - zen son - der Rast und Ruh'!
wish - es strong for - ev - er rag - ing, Ye in my rest - less heart so deep!
rê - ve qui brû - lant mon â - me me fuis sans cesse et me pour - suis,

Voice



Du Seh-nen, das die Brust be-we-get, wann ru-hest du, wann
 Thou long-ing soul that naught as-suag-eth, When wilt thou sleep, when
 Dé-sir qui dans mon sein pal-pi-tes quand donc aus-si dor-



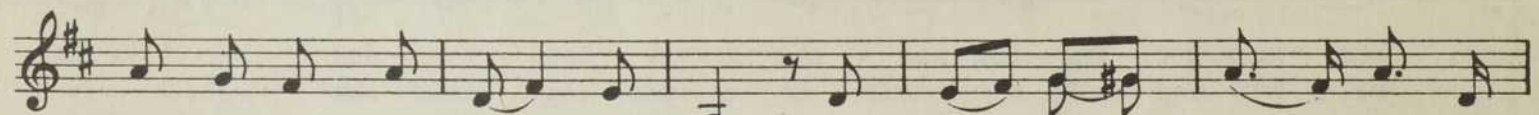
schlum-merst du? Beim Lis-peln der Win-de, der Vö-ge-
 wilt thou sleep? In whis-per-ing winds, to bird-ling—
 mi-ras-tu? Au souf-fle des bri-ses, des bri-ses noc-



lein, — ihr seh-nen-den Wün-sche, wann schlaft ihr, wann schlaft ihr
 bright, Say, when long-ing wish-es wilt slum-ber, wilt slum-ber
 tur-nes, quand donc es-poirs — dé-cus, — dor-mi-rez-



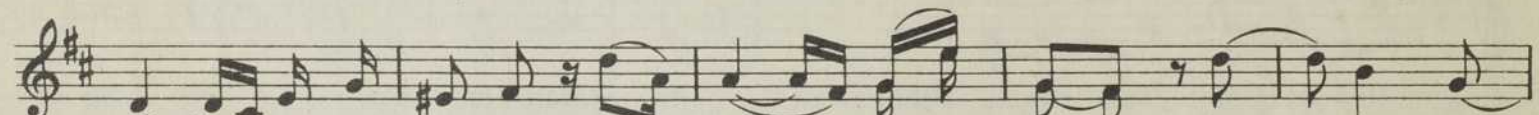
ein? Ach, wenn nicht mehr in gold' - ne Fer-nen mein
 light? Ah, when no more a-far in dream-ing, my
 vous? Hé-las, si vers de vains mi-ra-ges mon



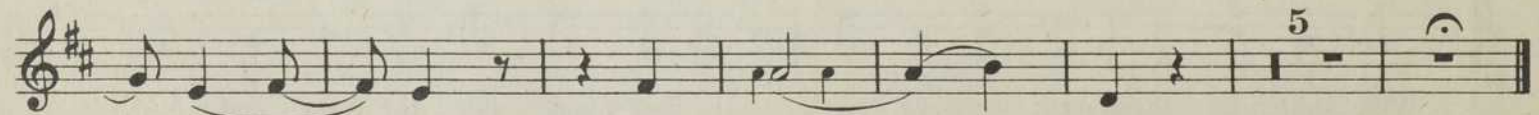
Geist auf Traum-ge-fie-der eilt, nicht mehr an — e-wig fer-nen
 soul on dream-wings light-ly speeds, No more the — farth-est star-lets
 cœur de-vait ne plus — vo-ler, si vers de loin-tai-nes é-



Ster-nen mit seh-nen-dem Blick — mein Au-ge weilt, dann
 gleam-ing, With long-ing, with long-ing glan-ces heeds, Then
 toi-les mes yeux ne de-vaient — plus se — por-ter, au



lis-peln die Win-de, die Vö-ge-lein — mit mei-nem
 whis-per, O winds, — O bird-ling, pray, — With all my
 souf-fle des bri-ses, des bri-ses noc-tur-nes fui-rai-t ma



— Seh-nen mein Le-ben ein.
 — long-ing my life a-way.
 — vi-e a-vec le ré-ve!

Viola

(Alt.) wann ru-hest du, wann schlum-merst du? *p*
 (Voice.) when wilt thou sleep, when wilt thou sleep?
 (Voix.) quand done aus - si dor - mi - ras - tu?

(Alt.) Ach, wenn nicht mehr
 (Voice.) Ah, when no more
 (Voix.) Hé - las, si vers

(Alt.) mein Le - - ben ein.
 (Voice.) my life — a - - way.
 (Voix.) a - vec le ré - - ve!

Viola

2

Cradle Song of the Virgin

Geistliches Wiegenlied Berceuse de la Vierge

EMANUEL GEIBEL (after Lope de Vega)

English words by
Mrs. John P. Morgan
Paroles françaises de
Maurice Kufferath

Andante con moto.
p dolce espress.

Johannes Brahms, Op. 91 N^o 2

(Jo - sef, lie - ber Jo - sef mein, hilf mir wieg'n mein Kind - lein fein, Gott der wird dein
(Jo - seph, dear - est Jo - seph mine, help me rock him, ba - by mine, God's re - ward will
(Saint Jo - seph, mon bon pa - tron, aide à ber - cer mon pou - pon, Dieu te ré - com



Loh - ner sein, im Him - mel - reich der Jung - frau Sohn, Ma - ri - a, Ma - ri - a.)
too be thine, In heav'n a - bove, the Vir - gins son, Ma - ri - a, Ma - ri - a.)
pen - se - ra, au Pa - ra - dis il t'en - ver - ra, Ma - ri - a, Ma - ri - a!)



Viola

dolce *p dolce*

pp *pespress.*

poco cresc.

dolce

dolce

dolce espress.

pp *p* *poco agitato* *cresc.*

f *dim.*

p

dolce *dolce*

1

Viola

1

Longing at Rest

English words by
Mrs. John P. Morgan
Paroles francaises de
Maurice Kufferath

Gestillte Sehnsucht *Désir apaisé*

FRIEDRICH RÜCKERT

Johannes Brahms, Op. 91 No 1

Adagio espressivo.

The musical score is written for the Viola part of Johannes Brahms's Violin and Viola Variations, Op. 91, No. 1. It begins in G major (one sharp) and 2/4 time. The tempo and mood are marked 'Adagio espressivo'. The score features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, often beamed together. Dynamic markings include *p* (piano), *poco cresc.* (poco crescendo), *f* (forte), *dim.* (diminuendo), and *poco f* (poco forte). There are also performance markings such as *1* and *0* above notes, and *3* below notes indicating triplets. The piece concludes with a final cadence in G major.

2 Cradle Song of the Virgin

Geistliches Wiegenlied Berceuse de la Vierge

EMANUEL GEIBEL (after Lope de Vega)

Johannes Brahms, Op. 91 No 2

Andante con moto.

12 Die ihr schwe - bet um die - se Pal - men in
Ye who o'er these palms are hov - r'ing In
 An - ges qui pla - nez sur les ci - mes, cal -

1 Nacht — und Wind, ihr heil' - gen En - gel, stil - let die
night — wind wild, Ye ho - ly ang - els, still, still their
 mez — les vents Fet - mez vos ai - les, fai - tes si -

Wip - fel! Es schlum - - mert — mein Kind, — es schlum - - mert mein
rock - ing! He sleeps, he sleeps my child, — He sleeps — my
 len - ce, mon en - - fant dort, — mon en - - fant —

5 Kind. Ihr Pal - men von Beth - le - hem in Win - - des -
child. Ye high palms of Beth - le - hem in wild — winds
 dort. O cè - dres de Béth - lé - hem, pour - quoi — vos

brau - sen, wie mögt ihr heu - te so zor - nig sau - sen! O
dash - ing, Why are ye, tell me, so rude - ly clash - ing! O
 bran - ches gé - mis - sent - el - les? pour - quoi ces plain - tes? Ces -

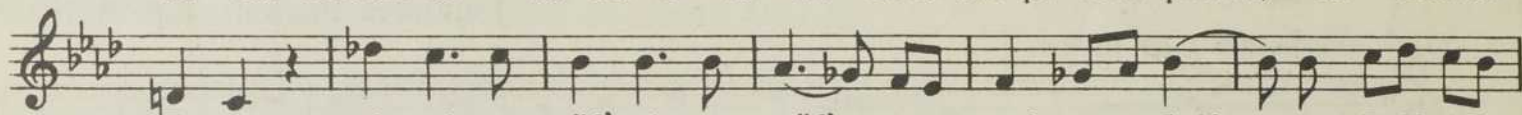
1 rauscht nicht al - so, schwei - get, nei - get euch leis' — und
rock — thee qui - et, Si - - lent, bend - ing thee light — and
 sez — de brui - re, ba - - lan - cez - vous plus dou - - ce -

1 lind, stil - let die Wip - fel, stil - let die Wip - fel! Es
mild, Still, still your rock - ing, still, still your rock - ing! He
 ment! fai - tes si - len - ce, fai - tes si - len - ce, mon

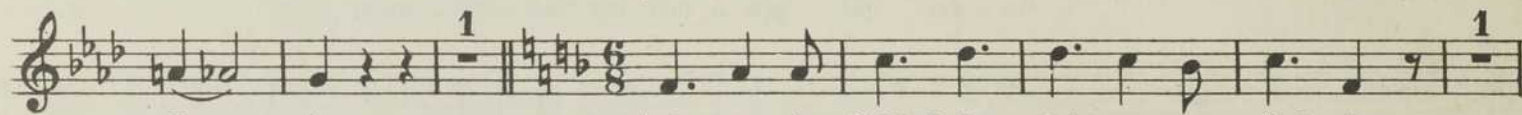
5 schlum - mert — mein Kind, — es schlum - - mert mein Kind.
sleeps, he sleeps my child, — he sleeps — my child.
 en - - fant — dort, — mon en - - fant dort.



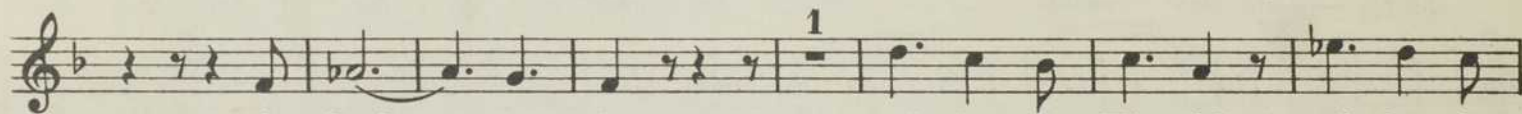
Der Himmels-kna-be dul-det Be-schwerde; ach, wie so müd' er ward vom Leid der
This heav'nly boy hath borne pain and ang-uish; Ah, so a - wear-y in earth's toil to
 Jé - sus suc-com-be de las - si - tu - de! Qu'ils sont pe - sants pour lui, les maux du



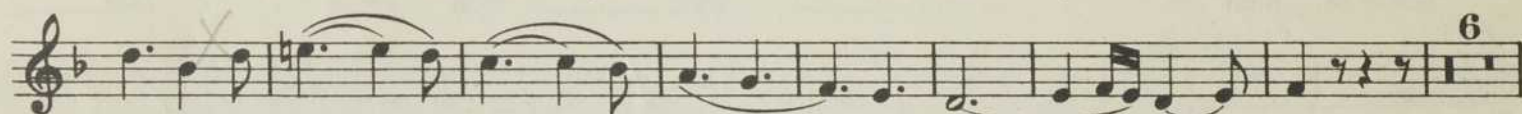
Er - de, ach, wie so müd', wie so müd' er ward vom Leid, vom Leid der
lang-uish, Ah, so a - wear-y, sa - wear - y in earth's toil, earth's toil to
 mon - de, les maux du mon - de, qu'ils sont pe - sants, les maux, les maux du



Er - - de. Ach, nun im Schlaf, ihm, lei - se ge - sänf - tigt,
lang - uish. O give him sleep all gen - tle and sooth - ing
 mon - de! Tan - dis que dou - ce - ment il re - po - se,

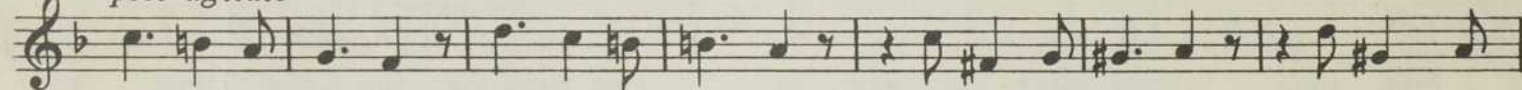


die Qual — zer - rinnt, stil - let die Wip - fel, stil - let die
His grief is run. Still, still their rock - ing still, still their
 il ne souf - fre plus! Ci - mes bruy - an - tes, fai - tes si -

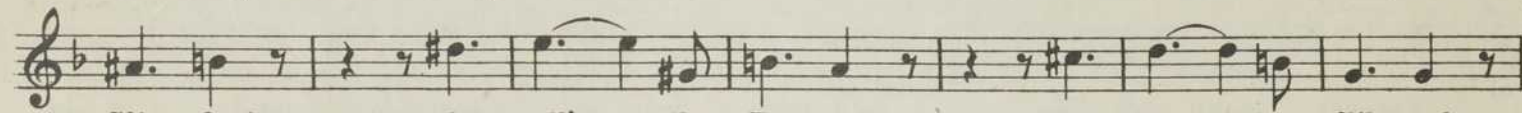


Wip-fel, es schlum - - mert mein Kind, es schlum - - mert mein Kind.
rock-ing He sleeps, he sleeps my son. He sleeps my son.
 len - ce, mon en - - fant dort, mon en - - fant dort.

poco agitato



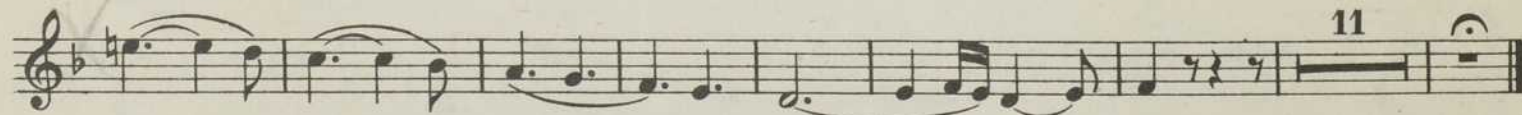
Grim-mi-ge Käl - te sau - set her - nie - der, wo - mit nur deck' ich des Kind - leins
Bit - ter - est winds here Round us are hov' - ring, With which I, deck him, His on - ly
 Le vent qui souf - fle gla - ce ses mem - bres. Com - ment de - fen - dre ce corps si



Glie - der! O all' — ihr En - gel, die ihr — ge - flü - gelt
cov' - ring! O all — ye an - gels, all ye — a - broad in
 fre - le? O saints — ar - chan - ges de qui — les ai - les



wan - delt — im Wind, stil - let die Wip - fel, stil - let die Wip - fel, es
night - wind — so wild, Still, still their rock - ing, Still, still their rock - ing, He
 com - man - dent aux vents, Cal - mez la bi - se, cal - mez la bi - se, mon



schlum - - mert mein Kind, es schlum - - mert mein Kind.
sleeps, he sleeps, my child. He sleeps my child.
 en - - fant dort mon en - - fant dort.



der
to
du



er

1



le
eir



is



s
e
n



R.C.L.

JUIN 2016



BAnQ



000 608 993

